

R



---

**WIPO/GRTKF/IC/28/3**  
**ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ**  
**ДАТА: 30 МАЯ 2014 Г.**

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Двадцать восьмая сессия  
Женева, 7 - 9 июля 2014 г.**

УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД

*Документ подготовлен Секретариатом*

### **НЕОБХОДИМОСТЬ ПОПОЛНЕНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА**

1. По состоянию на 28 мая 2014 г. сумма средств, имеющих на счете Добровольного фонда ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин («Фонд»), составила 803,20 шв. франка. Если Фонд не будет своевременно пополнен свежими добровольным взносами, он не сможет покрыть расходы, которые были рекомендованы Консультативным советом Фонда с учетом проведения двадцать восьмой сессии Комитета (см. документ WIPO/GRTKF/IC/27/INF 6) и далее.
2. Вся практическая информация в отношении Фонда, его функционирования и процедуры подачи заявления, а также его правила (содержащиеся в приложении I) имеются на веб-сайте: <http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>.
3. В соответствии с действующими правилами степень поддержки, которую может обеспечить Фонд, зависит исключительно от добровольных взносов, вносимых донорами.

Следует напомнить, что правительство Австралии произвело второй взнос в Фонд, равно как и правительство Новой Зеландии, 20 июня 2013 г. (см. WIPO/GRTKF/IC/27/INF/4) Это - самые последние взносы, внесенные в Фонд. Генеральный директор ВОИС и Председатель Комитета неоднократно и настоятельно призывали государства-члены Комитета и заинтересованных государственных и частных субъектов произвести взносы в Фонд с учетом насущной и полностью признанной необходимости обеспечить участие коренных и местных общин. В этой связи всем государствам-членам и фондам был направлен документ «Основания для поддержки» вместе с призывом внести взносы. Обновленная копия этого документа содержится также в приложении II.

4. Следует напомнить, что с учетом нынешней финансовой ситуации заместитель Председателя МКГР предложил Комитету на его двадцать седьмой сессии подумать о новых методах пополнения Фонда. С учетом этого для обсуждения на двадцать седьмой сессии было представлено совместное предложение делегаций Австралии, Финляндии, Новой Зеландии и Швейцарии; оно было вновь представлено для дальнейшего рассмотрения на двадцать восьмой сессии Комитета (см. документ WIPO/GRTKF/IC/28/10).

5. В соответствии с правилами Фонда дополнительная и обновленная информация будет предоставлена в информационной записке WIPO/GRTKF/IC/28/INF/4, которая будет направлена Комитету до начала нынешней сессии Комитета. В этой информационной записке будут отражены, в частности, объем внесенных и обещанных взносов на дату подготовки записки, сумма средств, имеющихся в Фонде, имена доноров, имя (имена) кандидата (кандидатов), участие которого (которых) в двадцать седьмой и двадцать восьмой сессиях было обеспечено за счет средств Фонда (если таковые были), и, наконец, имена кандидатов, обратившихся за финансированием их участия в следующей сессии Комитета.

#### НАЗНАЧЕНИЕ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА

6. Решение, определяющее цели и функционирование Фонда, предусматривает, что «помимо члена *ex officio*, члены Консультативного совета будут избираться Комитетом на второй день каждой сессии по предложению Председателя после консультаций с государствами – членами и их региональными группами и, соответственно, представителями аккредитованных наблюдателей. Кроме мандата члена *ex officio*, их мандаты будут истекать при открытии следующей сессии Комитета» (статья 8).

7. На двадцать седьмой сессии Председатель предложил и Комитет избрал путем аккламации следующих восемь членов Консультативного совета, которые будут выполнять свои функции в личном качестве:

- (i) в качестве членов делегаций государств - членов ВОИС:  
г-жа Катрин БУНЬЯССИ КАХУРИА, старший советник, Кенийский совет по авторскому праву, Найроби, Кения; г-жа Симара ХАУЭЛЛ, первый секретарь, Постоянное представительство Ямайки, Женева; г-жа Лалита КАПУР, административный сотрудник, Секция интеллектуальной собственности, Министерство иностранных дел и торговли, Канберра, Австралия; г-н Си-хён КИМ, советник, Постоянное представительство Республики Корея, Женева; г-н Войчех ПЯТКОВСКИ, первый советник, Постоянное представительство Польши, Женева;
- (ii) в качестве членов аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины либо других традиционных владельцев или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры:

г-н Нельсон ДЕ ЛЕОН КАНТУЛЕ, представитель, *Asociación Kunas unidos por Napguana*/Ассоциация куна в защиту Матери Земли (KUNA), Панама;  
г-жа Мадлен ШЕРБ, представитель Программы в области здравоохранения и окружающей среды, Яунде, Камерун; г-н Джим УОЛКЕР, представитель Фонда исследований по вопросам аборигенов и жителей островов (FAIRA), Брисбен, Австралия.

Председатель Комитета назначил г-жу Александру ГРАЦИОЛИ, заместителя Председателя Комитета, исполнять функции Председателя Консультативного совета.

8. Поскольку мандат нынешних членов Консультативного совета истечет в начале двадцатой восьмой сессии, Комитету будет необходимо в течение второго дня его двадцатой восьмой сессии либо до этого избрать членов Консультативного совета. Правила, регулирующие деятельность Фонда, оставляют открытой возможность переизбрания прежних его членов.

*Комитету предлагается:*

*(i) настоятельно призвать своих членов и всех заинтересованных субъектов в государственном и частном секторах внести вклад в Фонд для обеспечения функционирования Фонда; и*

*(ii) провести выборы членов Консультативного совета Фонда в течение второго дня сессии или до этого на основе предложения Председателя.*

[Приложения следуют]

Создание Добровольного фонда ВОИС  
для аккредитованных представителей местных и коренных общин,  
одобренное Генеральной Ассамблеей ВОИС (32-ая сессия) и впоследствии измененное  
Генеральной Ассамблеей ВОИС (39-ая сессия)

*Имея твердое намерение* принять соответствующие меры для содействия и поощрения участия коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры в работе Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в вопросах интеллектуальной собственности, относящихся к генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору;

*Признавая*, что эффективность этих мер зависит, в частности, от соответствующей финансовой поддержки;

*Признавая* также, что существование соответствующей координированной структуры, направленной на финансирование такого участия, будет способствовать таким взносам;

[Если Генеральная Ассамблея ВОИС примет решение возобновить мандат Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору в его существующей форме или в иной форме, или если Ассамблея примет решение создать новый орган, отвечающий за вопросы, находящиеся в сфере компетенции существующего Межправительственного комитета (эти возможные органы в дальнейшем именуются общим термином «Комитет»),] <sup>1</sup> тогда в этом случае рекомендуется, чтобы Ассамблея приняла решение<sup>2</sup> о создании фонда добровольных взносов, название, цели, критерии поддержки и функционирование которого будут следующими:

## I. НАЗВАНИЕ

1. Фонд будет носить название «Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин», в дальнейшем именуемый «Фонд».

## II. ЦЕЛЬ И СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

2. Фонд создается исключительно для финансирования участия в работе Комитета и другой взаимосвязанной деятельности ВОИС назначенных представителей аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные или местные общины или представляющих иным образом традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры.

2 *bis*. Заседания Межсессионной рабочей группы, которые являются частью рабочей программы Комитета, как она определена Генеральной Ассамблеей, далее «заседание МРГ», будут рассматриваться как смежные виды деятельности в ВОИС в рамках значения статьи 2.

3. Так как участие в работе Комитета ограничено в соответствии с его правилами процедуры его членами и аккредитованными наблюдателями, и с целью обеспечения возможности их полноценного участия в работе Комитета, представителей, получающих финансирование, следует назначать только из числа представителей наблюдателей, которые были должным образом ранее аккредитованы в Комитете либо в качестве специальных наблюдателей, аккредитованных самим Комитетом, либо в качестве наблюдателей, аккредитованных в ВОИС.

4. Создание Фонда и его функционирование не будет предрешать применение других установленных процедур, в частности, предусмотренных общими Правилами процедуры ВОИС (Публикация ВОИС 399 (EF) Rev.3), реализованных в документе WIPO/GRTKF/IC/1/2 для аккредитации коренных и местных общин и других наблюдателей, или организацию эффективного участия их членов в сессиях. Функционирование Фонда не будет предвосхищать или отменять решения членов Комитета относительно аккредитации и участия в работе Комитета. Подразумевается, что другие прямые формы участия и другие уже существующие или будущие возможные формы прямой помощи, предназначенные для финансирования или упрощения такого участия, могут осуществляться вне рамок Добровольного фонда по выбору участника, делающего взнос.

---

<sup>1</sup> Примечание Секретариата: Генеральная Ассамблея приняла такое решение. См. пункт 202 отчета тридцать второй сессии (документ WO/GA/32/13).

<sup>2</sup> Примечание Секретариата: Генеральная Ассамблея приняла такое решение. См. пункт 168 отчета тридцать второй сессии (документ WO/GA/32/13).

### III. КРИТЕРИИ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ

5. Финансовая поддержка из Фонда будет осуществляться исключительно в соответствии с целью, изложенной в статье 2 и 2 *bis*, и на следующих условиях:

- (a) поддержка из Фонда будет строго ограничиваться максимальными средствами, действительно имеющимися в Фонде;
- (b) каждое предоставление поддержки будет относиться к одной сессии Комитета и любой взаимосвязанной деятельности, осуществляемой одновременно с сессией Комитета и/или одним заседанием МРГ. Предоставление поддержки в одном случае не исключает возможную поддержку для участия того же бенефициара в других сессиях Комитета или заседаниях МРГ;
- (c) право получения финансовой поддержки предоставляется лицам, которые должны удовлетворять каждому из следующих критериев:
  - (i) быть физическим лицом;
  - (ii) принадлежать в качестве члена аккредитованной организации-наблюдателя, представляющей коренные и местные общины, или иным образом представлять традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры;
  - (iii) иметь соответствующий письменный документ от наблюдателя, подтверждающий полномочия представлять его на сессии Комитета и/или заседании МРГ, для которого предоставляется поддержка, и в качестве возможного бенефициара для получения поддержки из Фонда;
  - (iv) иметь возможность активно участвовать и вносить вклад в работу сессии Комитета и/или заседания МРГ, для которого предназначена поддержка, например, посредством обмена опытом в данной области и отражения озабоченностей коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры; и
  - (v) и кто, по мнению Консультативного совета, не сможет принять участие в соответствующей сессии Комитета и/или заседания МРГ без получения поддержки из Фонда ввиду отсутствия альтернативных финансовых ресурсов;
- (d) в целях обеспечения широкого географического представительства среди семи геокультурных регионов, признаваемых Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Консультативному совету следует уделить должное внимание необходимости поддержки тех, кто не имеет альтернативных финансовых ресурсов и, в частности, тех наблюдателей, которые представляют развивающиеся и наименее развитые страны и малые островные развивающиеся страны;
- (e) финансовая поддержка, предоставляемая Фондом, будет покрывать:
  - (i) если она связана с сессиями Комитета или заседаниями МРГ, приобретение билета экономического класса туда и обратно, включая связанные с билетом налоги, между местом проживания бенефициара и Женевой или любым

другим местом проведения заседания, с использованием наиболее прямого и дешевого маршрута;

- (ii) если она связана только с сессиями Комитета, она будет покрывать расходы на проживание в форме выплаты суточных пособий по ставке, предусмотренной Организацией Объединенных Наций для Женевы или для города, где проводится вышеупомянутое заседание, с выплатой дополнительной суммы для покрытия расходов при отъезде и прибытии по расценкам системы Организации Объединенных Наций;
  - (iii) если финансовая поддержка связана с размещением в гостинице и покрытием расходов на проживание для участия в любом заседании МРГ, Генеральный директор ВОИС, в качестве менеджера Фонда и используя исключительно финансовые средства Фонда, будет применять такие же финансовые условия, которые применяются к финансированию государственных представителей, которые участвуют в том же самом заседании МРГ; и
  - (iv) все прочие расходы, связанные с участием бенефициаров в соответствующей сессии Комитета и/или соответствующем заседании МРГ, будут исключаться из суммы предоставляемой Фондом поддержки.
- (f) если кандидат, который был выбран для получения поддержки из Фонда, вынужден отказаться или не имеет возможности участвовать в соответствующей сессии, любые неиспользованные и возмещенные суммы, помимо возможных сборов за аннулирование, будут переведены в резерв располагаемых Фондом ресурсов, а выбор вышеупомянутого кандидата считается утратившим силу. Кандидат, тем не менее, будет иметь право представить новое заявление в отношении следующей сессии (сессий) Комитета и/или заседания (заседаний) МРГ при условии представления информации, содержащей веские причины отказа или объясняющей характер события, которое сделало невозможным такое участие.

#### IV. МЕХАНИЗМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

6. Функционирование Фонда будет осуществляться следующим образом:

- (a) средства для Фонда будут поступать исключительно из добровольных взносов правительств, НПО и других частных или государственных субъектов, и определено не будут поступать из регулярного бюджета ВОИС;
- (b) связанные с функционированием Фонда административные расходы сводятся к строгому минимуму и не влекут за собой выделение специальных кредитных средств из регулярного бюджета ВОИС;
- (c) управление получаемыми Фондом добровольными взносами будет осуществляться Генеральным директором ВОИС при поддержке Консультативного совета. В связи с этим финансовое руководство Генерального директора ВОИС и аудит счетов Фонда аудитором ВОИС будут осуществляться в соответствии с Финансовым регламентом ВОИС и процедурами, установленными для траст-фондов, созданных для финансирования некоторых видов деятельности ВОИС в рамках сотрудничества в целях развития;

- (d) решения о расширении финансовой поддержки будут приниматься по формальным причинам Генеральным директором ВОИС после получения четкой рекомендации Консультативного совета. Рекомендации Консультативного совета относительно выбора бенефициаров будут обязательными для Генерального директора и не подлежащими апелляции; и
- (e) конечный срок для представления заявлений регулируется следующим образом:
  - (i) подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в сессии Комитета будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, предшествующей сессии, в отношении которой испрашивается поддержка. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии; и
  - (ii) отдельные и подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в определенном заседании МРГ будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, которая предшествует заседанию МРГ, для которого испрашивается поддержка, или к такой более ранней дате, которую, исходя из практических соображений, может определить и объявить Секретариат. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии Комитета;
- (f) до начала каждой сессии Комитета для информации участников Генеральный директор представит информационную записку с указанием следующего:
  - (i) уровня внесенных в Фонд добровольных взносов на дату составления документа;
  - (ii) личности лиц, вносящих взнос (за исключением случаев, когда отдельные лица специально пожелали остаться анонимными);
  - (iii) суммы располагаемых ресурсов с учетом выплаченных средств;
  - (iv) списка лиц, которые получили поддержку из Фонда со времени представления предыдущего информационного меморандума;
  - (v) лиц, выбранных для получения поддержки из Фонда, но которые сообщили об отказе;
  - (vi) выделенной каждому бенефициару суммы в виде поддержки; и
  - (vii) достаточно подробной информации о кандидатах, испрашивающих поддержку на следующую сессию Комитета и/или следующее заседание (заседания) МРГ.

Этот документ также будет поименно адресован членам Консультативного совета для рассмотрения и обсуждения;

- (g) Консультативный совет после избрания его членов будет созываться Генеральным директором ВОИС для проведения заседания накануне сессии Комитета, предшествующей сессии Комитета и/или заседанию (заседаниям) МРГ,

в отношении которого испрашивается поддержка, без ущерба праву его членов проводить между сессиями Комитета неофициальные обсуждения любых вопросов, касающихся их мандата;

- (h) в ходе своих обсуждений Консультативный совет должен обеспечить выполнение кандидатами всех квалификационных критериев, изложенных, в частности, в статье 5, и должен согласовать рекомендуемый список удовлетворяющих этим критериям кандидатов, которые должны получить поддержку из Фонда. В процессе принятия рекомендаций Консультативный совет должен также обеспечить:
- поддержание, по мере возможности, в процессе проведения последовательных сессий Комитета и/или заседаний МРГ равновесия между выбранными в качестве бенефициаров мужчинами и женщинами и между представляемыми ими геокультурными регионами; и
  - принятие во внимание, по мере необходимости, пользы, которую Комитет может получить в связи с повторным участием в его сессиях одного и того же бенефициара.

И, наконец, в процессе принятия своей рекомендации Комитет принимает во внимание располагаемые средства, о которых сообщает Генеральный директор в информационной записке, упомянутой в статье 6(f), и, в частности, он определяет согласованных кандидатов, для которых имеются в наличии средства, и тех кандидатов, которые согласованы в принципе, но для которых имеющихся в наличии средств недостаточно. Относящиеся к последней категории кандидаты должны будут пользоваться приоритетом в ходе принятия решений о финансировании участия в последующих сессиях Комитета и/или заседаниях МРГ.

В соответствии со статьей 6(b), Международное бюро ВОИС будет оказывать административную поддержку Консультативному совету в ходе его обсуждений.

- (i) Консультативный совет примет свою рекомендацию до окончания сессии Комитета, накануне которой он собирается. В этой рекомендации будут определены:
- (i) следующая сессия Комитета и в соответствующем случае заседание (заседания) МРГ, для которых предназначена финансовая поддержка (т.е. последующая сессия Комитета);
  - (ii) кандидаты, которым Консультативный совет согласился предоставить поддержку на эту сессию Комитета и/или заседание (заседания) МРГ, и для которых имеются в наличии средства;
  - (iii) любой кандидат или кандидаты, которым Консультативный совет в принципе согласился предоставить поддержку, но для которых имеющихся в наличии средств недостаточно;
  - (iv) любой кандидат или кандидаты, чье заявление было отклонено в соответствии с указанной в статье 10 процедурой; и
  - (v) любой кандидат или кандидаты, рассмотрение заявлений которых было отложено до следующей сессии Комитета в соответствии с указанной в статье 10 процедурой.



Консультативный совет незамедлительно передаст содержание рекомендации Генеральному директору, который примет решение в соответствии с этой рекомендацией. Генеральный директор незамедлительно и, в любом случае, до окончания текущей сессии информирует Комитет посредством информационной записки о принятом решении в отношении каждого кандидата;

- (j) в соответствии со статьей 6(b) Генеральный директор примет необходимые административные меры для реализации его решения применительно к соответствующей сессии Комитета и в соответствующем случае к заседанию (заседаниям) МРГ.

## V. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К КОНСУЛЬТАТИВНОМУ СОВЕТУ

7. В состав Консультативного совета входят девять членов, включая:

- Председателя Комитета, назначенного *ex-officio*, или, если это окажется невозможным, одного из заместителей Председателя, назначенного Председателем в качестве его или ее заместителя;
- пять членов из делегаций государств-членов ВОИС, участвующих в работе Комитета, с учетом соответствующего географического равновесия; и
- трех членов из числа аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или других традиционных носителей или хранителей ТЗ или ТВК

Члены Совета будут выполнять свои обязанности на индивидуальной основе и будут проводить свои обсуждения независимо, безотносительно к любым консультациям, которые они могут счесть уместными.

8. Члены Консультативного совета, кроме назначаемого *ex-officio* члена, будут избираться Комитетом по предложению его Председателя на второй день каждой из его сессий после консультаций, соответственно, с государствами-членами и их региональными группами и представителями аккредитованных наблюдателей. Их мандаты, за исключением мандата назначаемого *ex-officio* члена, будут истекать с открытием следующей сессии Комитета.

9. Консультативный совет будет регулярно собираться накануне сессий Комитета, с учетом выполнения требования о наличии кворума из семи членов, включая Председателя или одного из заместителей Председателя.

10. Рекомендация о выборе любого бенефициара потребует согласия по крайней мере семи членов Консультативного совета. Если в отношении заявления не достигнуто согласие, его рассмотрение может быть продолжено на следующей сессии, если это заявление не было поддержано тремя или меньше, чем тремя, голосами. В последнем случае заявление будет считаться отклоненным без ущерба для права кандидата подать новое заявление в более поздние сроки.

11. Каждый член Консультативного совета, имеющий непосредственную связь с наблюдателем, который обратился с заявлением о финансировании своего представителя, сообщает об этой связи Консультативному совету и воздерживается от голосования по любому кандидату, назначенному этим наблюдателем.

[Приложение II следует]

Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных представителей  
коренных и местных общин

ПРИВЛЕЧЕНИЕ РЕСУРСОВ

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ

I. **КОНТЕКСТ**

В 1998 г. ВОИС выступила со свежей политической инициативой, направленной на охрану традиционных знаний и традиционных выражений культуры (или выражений фольклора) от неправомерного использования и распространения, а также для сохранения интерфейса между интеллектуальной собственностью (ИС) и генетическими ресурсами. Коренные и местные общины являются наиболее уязвимыми, поскольку их традиции, системы знаний и выражения культуры формируют основу их самобытности и дальнейшего развития. Надлежащая и эффективная охрана требует концентрированного подхода со стороны государств. Учитывая это, государства-члены решили создать в ВОИС орган, специальной задачей которого является рассмотрение стандартов, которые могут быть приняты на международном уровне для обеспечения такой охраны. Этим органом является Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР).

***Необходимость обеспечить активное участие коренных и местных общин в работе МКГР***

Коренные народы и местные общины справедливо считают, что они должны участвовать в процессах принятия решений в связи с вопросами, которые оказывают на них непосредственное влияние. Статья 18 Декларации ООН о правах коренных народов, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 сентября 2007 г., также предусматривает, что «коренные народы имеют право участвовать в принятии решений по вопросам, которые оказывают влияние на их права...».

Коренные народы и местные общины привносят в работу МКГР опыт, информацию и комментарии, которые являются существенными для обеспечения принятия решений, отвечающих потребностям их ожиданиям бенефициаров.

Правительственные делегации в МКГР единодушно признали, что «участие коренных и местных общин является одним из очень важных моментов в работе Комитета».

Необходимость содействия в этом участии является все более актуальной с декабря 2009 г., когда МКГР вступил в этап **интенсивных переговоров** в отношении одного или нескольких международно-правовых инструментов в целях предоставления эффективной охраны.

## II. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД: ЦЕЛИ, ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Государствами - членами ВОИС были приняты конкретные меры, направленные на обеспечение эффективного и активного участия представителей коренных народов и местных общин в качестве наблюдателей в работе МКГР.

Начиная с апреля 2001 г., в рамках МКГР действует процедура ускоренной аккредитации для всех неправительственных и межправительственных организаций; в настоящее время в МКГР аккредитовано более 300 наблюдателей, многие из которых представляют коренные и местные общины. Сессии МКГР открываются с заседания жюри коренных народов, в котором семь членов местных и коренных общин рассказывают о своем опыте и перспективах. В 2011 г. Генеральная Ассамблея ВОИС обратилась в МКГР с просьбой пересмотреть его процедуры с целью «повышения позитивного вклада наблюдателей» в процесс, осуществляемый в рамках МКГР. В этой связи в феврале 2012 г. МКГР принял различные практические инициативы.

Параллельно с этим, многие представители коренных народов и местных общин подчеркивали и все еще подчеркивают, что они встречаются с **непреодолимыми трудностями при финансировании проезда и проживания в гостинице** их представителей в ходе проведения заседаний МКГР, и эти расходы препятствуют их эффективному участию.

В целях решения этой законной озабоченности, и после проведения широких консультаций и рассмотрения передовой практики, преобладающей в системе Организации Объединенных Наций, **Генеральная Ассамблея ВОИС в 2005 г. приняла решение о создании Добровольного фонда ВОИС** для аккредитованных коренных и местных общин, в целях финансирования участия в работе МКГР аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины.

Цель этого незаменимого инструмента финансирования и правила его эксплуатации были четко изложены в официальных решениях Генеральной Ассамблеи, которые обеспечивают правовую основу Фонда<sup>1</sup>.

### *Цель Фонда*

Фонд предназначен исключительно для предоставления финансовой поддержки аккредитованным наблюдателям, представляющим коренные и местные общины, путем покрытия расходов их представителей в связи с приобретением билетов экономического класса туда и обратно наиболее дешевого маршрута, а также расходов в связи с выплатой суточного пособия и, кроме того, единообразной ставки для покрытия непредвиденных расходов, понесенных финансируемым участником во время вылета и прилета.

### *Источник финансирования*

Секретариату ВОИС не разрешается заимствовать средства из бюджета ВОИС для поддержания деятельности Фонда. **Фонд полагается исключительно на добровольные взносы доноров.** Это означает, что Фонд не может функционировать, если он не получает взносы от доноров.

---

<sup>1</sup> См. Приложение к документу WO/GA/32/6, утвержденному Генеральной Ассамблеей ВОИС (32-я сессия) и впоследствии измененному Генеральной Ассамблеей ВОИС (39-я сессия). Правила Фонда имеются на сайте по адресу: [http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf\\_rules.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf_rules.pdf).

## Деятельность Фонда

### – Транспарентность

- Список доноров и сумма добровольных взносов, финансовое положение Фонда, список кандидатов на финансовую поддержку и список финансируемых участников с указанием суммы, израсходованной на каждого из них, сообщаются участникам на каждой сессии МКГР в виде официальной информационной записки<sup>2</sup>;
- девять членов Консультативного совета Фонда, который отбирает кандидатов на получение финансирования, выбираются на пленарном заседании МКГР по предложению Председателя. Их мандат практически истекает по окончании сессии МКГР, которая избрала их;
- критерии финансирования, включая критерии географического равновесия, а также условия, регулирующие финансовую поддержку Фондом, четко прописаны в правилах Фонда;
- Консультативный совет Фонда утверждает официальный отчет в конце каждого своего заседания; содержание отчета направляется Генеральному директору ВОИС, который в оперативном порядке доводит его до сведения МКГР в виде официальной Информационной записки<sup>3</sup>.

### – Независимость и всеобъемлющий характер

- Девять членов Консультативного совета Фонда осуществляют свои функции независимо и принимают свои решения от своего собственного имени;
- кандидаты на финансирование должны представить документы в поддержку их заявок, практически в виде бланка заявки и автобиографии, которые облегчают рассмотрение их заявки на основе критериев предоставления финансовой поддержки;
- рекомендации Консультативного совета являются обязательными для Секретариата ВОИС, который только предоставляет необходимую административную поддержку и реализует эти рекомендации в строгом соответствии с правилами Фонда; и
- три члена Консультативного совета выбираются из состава аккредитованных наблюдателей, представляющих одну или несколько коренных или местных общин.

### – Эффективность: отсутствие вычетов из Фонда на административные расходы

- Члены Консультативного совета встречаются накануне сессии МКГР, в которой они участвуют. Они не получают оплату или компенсацию за выполнение своих задач;

<sup>2</sup> См., например, информационную записку ВОИС WIPO/GRTKF/IC/27/INF/4 от 28 февраля 2014 г., имеющуюся на сайте [http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_27/wipo\\_grtkf\\_ic\\_27\\_inf\\_4.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_27/wipo_grtkf_ic_27_inf_4.pdf).

<sup>3</sup> См., например, информационную записку ВОИС WIPO/GRTKF/IC/27/INF/6 от 2 апреля 2014 г., имеющуюся на сайте [http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_27/wipo\\_grtkf\\_ic\\_27\\_inf\\_6.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_27/wipo_grtkf_ic_27_inf_6.pdf).

- Консультативный совет должен завершить свои обсуждения до конца сессии, в ходе которой он заседает;
- Секретариату ВОИС не разрешается заимствовать средства Фонда для покрытия любых административных расходов; и
- специальное положение в правилах Фонда направлено на сохранение административных расходов на самом минимальном уровне.

### **Результаты (апрель 2006 г. – 28 мая 2014 г.)**

Пока в ходе 19 заседаний Консультативного совета Фонда было обработано в общей сложности 495 заявлений<sup>4</sup> на финансирование с учетом 19 сессий МКГР (включая 28-ю сессию) и двух заседаний Межсессионной рабочей группы (МРГ).

В общей сложности Консультативный совет рекомендовал для финансирования 164 заявления в отношении 10-й – 27-й сессий МКГР (включительно), включая два заседания МРГ. В течение этого периода была оказана реальная финансовая помощь в связи с 134<sup>5</sup> рекомендованными заявлениями в поддержку участия 69 представителей различных коренных и местных общин в этих 18 сессиях МКГР и двух заседаниях МРГ.

### **III. ВЗНОСЫ В ФОНД**

#### *Положения, относящиеся к взносам*

- Не существует ограничений в отношении минимального или максимального размера добровольного взноса;
- имена доноров и уровень полученных взносов и обещанных средств доводятся до сведения МКГР в информационной записке до начала каждой сессии Комитета. С донорами могут обсуждаться дополнительные возможности для осуществления подобной деятельности. Однако доноры могут, по их желанию, оставаться анонимными;
- все взносы ассигнуются непосредственно и исключительно на финансирование участия в сессиях МКГР представителей аккредитованных коренных и местных общин; Фонд не несет никаких административных расходов;
- учитывая, что этот Фонд является коллективным, отход от этих правил в связи с каким-либо определенным взносом

<sup>4</sup> Для целей настоящей «Аргументации в поддержку» любое заявление, вновь представленное Консультативному совету в результате того, что ранее Совет отложил его рассмотрение, сливается с заявлением, отличным от заявления, рассмотрение которого было отложено.

<sup>5</sup> В результате отзыва 24 рекомендованных заявлений, кончины одного рекомендованного бенефициара и пяти рекомендованных заявлений, которые не могли быть профинансированы ввиду отсутствия достаточных средств в Фонде в соответствующее время. Список рекомендованных заявителей, которые действительно получили финансовую помощь в соответствии с рекомендациями Консультативного совета, а также точная сумма денег, израсходованных на каждого из них, указаны в соответствующих информационных записках МКГР.

невозможен; взносы не могут резервироваться донором для какой-либо особой категории бенефициаров или расходов;

- Консультативный совет Фонда является органом, который независимо осуществляет выбор кандидатов для оказания финансовой поддержки; если донор представлен в МКГР в качестве государства-члена, он может быть избран в качестве члена Консультативного совета Фонда;
- взносы используются в порядке получения на банковском счету Фонда.

### **Представление отчета донорам**

Стандартный и публичный отчет в отношении использования Фонда предоставляется в информационной записке.

Кроме того, в обмен письмами, формально закрепляющими соглашение о взносе между донором и ВОИС, может быть включено специальное положение о предоставлении подробного периодического финансового отчета об использовании соответствующего взноса.

Деятельность Фонда также является предметом внутреннего аудита.

## **IV. НЕОБХОДИМОСТЬ ПОПОЛНЕНИЯ ФОНДА**

С начала основания Добровольного фонда в 2005 г. **он пополнился взносами от целого ряда доноров:**

в хронологическом порядке

- Шведская международная программа по биоразнообразию (SwedBio/CBM) (в сумме, эквивалентной 86 092,60 шв. франкам)
- Франция (в сумме, эквивалентной 31 684 шв. франкам)
- Фонд Кристенсена (в сумме, эквивалентной 29 992,50 шв. франкам)
- Швейцария (Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности) (250 000 шв. франков)
- Южная Африка (в сумме, эквивалентной 18 465,27 шв. франкам)
- Норвегия (в сумме, эквивалентной 98 255,16 шв. франкам);
- анонимный донор (500 шв. франков); и
- Австралия (в сумме, эквивалентной 89 500 шв. франкам)
- Австралия (в сумме, эквивалентной 14 217,78 шв. франкам)
- Новая Зеландия (в сумме, эквивалентной 4 694 шв. франкам)

что в общей сложности составило 623 401,71 шв. франка.

**Остаток средств Фонда по состоянию на 28 мая 2014 г. составил 803,20 шв. франка.**

**Для обеспечения продолжения деятельности Фонда в период проведения двадцать восьмой сессии МКГР (июль 2014 г.) и в дальнейшем требуются дополнительные средства.**

**Если в ближайшее время Фонд не пополнится добровольными взносами, Добровольный фонд ВОИС не сможет дальше функционировать в качестве инструмента финансирования участия представителей коренных народов и местных общин в работе МКГР.**

*Дальнейшая информация*

Rules concerning the objective and operation of the Voluntary Fund

[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf\\_rules.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf_rules.pdf)

Details regarding the Voluntary Fund available online

<http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>

[Конец приложений и документа]